

7° aan de minister een voorstel tot schorsing van een ambtenaar te doen in het belang van de dienst alsook om voor te stellen, in voorkomend geval, van bijkomende maatregelen tot het ontnemen van de aanspraken op bevordering en op de bevordering in weddenschaal en tot vermindering van de wedde;

8° de verloven, afwezigheden en vrijstellingen toe te kennen die vermeld worden in het Koninklijk besluit van 19 november 1998 betreffende de verloven en afwezigheden toegestaan aan de personeelsleden van de rijksbesturen, met uitzondering van verlof voor opdracht van algemeen belang en van verlof voor het uitoefenen van een ambt bij een beleidsceel, kabinet of een andere administratie;

9° verminderde prestaties toe te kennen die vermeld worden in het koninklijk besluit van 10 april 1995 betreffende de herverdeling van de arbeid in de openbare sector aan de personeelsleden met uitzondering van de ambtenaren van klasse A5 of A4 die de leiding hebben van een dienst;

10° de in beschikbaarstelling wegens ziekte van alle ambtenaren uit te spreken.

Art. 2. Wanneer de stafdirecteur Personeel en Organisatie afwezig is of verhinderd is, worden de in artikel 1 bedoelde bevoegdheden uitgeoefend door de ambtenaar van niveau A hiertoe aangesteld door de Stafdirecteur Personeel en Organisatie.

Art. 3. Dit besluit treedt in werking bij ondertekening.

Brussel, 24 juli 2006.

De Voorzitter van het Directiecomité,
J. GRAULS

7° proposer au ministre la suspension d'un agent dans l'intérêt du service ainsi que proposer, le cas échéant, les mesures complémentaires de privation des titres à la promotion et à l'avancement dans l'échelle de traitement et la réduction du traitement;

8° accorder les congés, absences et dispenses visés par l'Arrêté royal du 19 novembre 1998 relatif aux congés et absences accordées aux membres du personnel des administrations de l'Etat, à l'exception du congé pour mission d'intérêt général et du congé pour exercer une fonction dans une cellule stratégique, un cabinet ou une autre administration;

9° accorder des prestations réduites, visés par l'arrêté royal du 10 avril 1995 relatif à la redistribution du travail dans le secteur public, aux membres du personnel à l'exception des agents des classes A5 et A4, qui assurent la direction d'un service;

10° prononcer la mise en disponibilité pour maladie de tous les agents.

Art. 2. En cas d'absence ou empêchement du directeur d'encadrement Personnel et Organisation, les compétences visées à l'article 1^{er} sont exercées par l'agent du niveau A désigné à cet effet par le Directeur d'encadrement Personnel et Organisation.

Art. 3. Le présent arrêté entre en vigueur lors de sa signature.

Bruxelles, 24 juillet 2006.

Le Président du Comité de Direction,
J. GRAULS

FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

N. 2006 — 3287

[C — 2006/00434]

22 JUNI 2006. — Koninklijk besluit tot vaststelling van de officiële Duitse vertaling van titel XI, hoofdstuk II, van de programmawet van 9 juli 2004, tot wijziging van de wet van 20 december 2001 betreffende de schadeloosstelling van de leden van de Joodse Gemeenschap van België voor hun goederen die werden geplunderd of achtergelaten tijdens de oorlog 1940-1945

ALBERT II, Koning der Belgen,
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 31 december 1983 tot hervorming der instellingen voor de Duitstalige Gemeenschap, inzonderheid op artikel 76, § 1, 1°, en § 3, vervangen bij de wet van 18 juli 1990;

Gelet op het ontwerp van officiële Duitse vertaling van titel XI, hoofdstuk II, van de programmawet van 9 juli 2004, tot wijziging van de wet van 20 december 2001 betreffende de schadeloosstelling van de leden van de Joodse Gemeenschap van België voor hun goederen die werden geplunderd of achtergelaten tijdens de oorlog 1940-1945, opgemaakt door de Centrale Dienst voor Duitse vertaling bij het Adjunct-arrondissementscommissariaat in Malmedy;

Op de voordracht van Onze Minister van Binnenlandse Zaken,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. De bij dit besluit gevoegde tekst is de officiële Duitse vertaling van titel XI, hoofdstuk II, van de programmawet van 9 juli 2004, tot wijziging van de wet van 20 december 2001 betreffende de schadeloosstelling van de leden van de Joodse Gemeenschap van België voor hun goederen die werden geplunderd of achtergelaten tijdens de oorlog 1940-1945.

Art. 2. Onze Minister van Binnenlandse Zaken is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 22 juni 2006.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Binnenlandse Zaken,
P. DEWAEL

SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

F. 2006 — 3287

[C — 2006/00434]

22 JUIN 2006. — Arrêté royal établissant la traduction officielle en langue allemande du titre XI, chapitre II, de la loi-programme du 9 juillet 2004, modifiant la loi du 20 décembre 2001 relative au dédommagement des membres de la Communauté juive de Belgique pour les biens dont ils ont été spoliés ou qu'ils ont délaissés pendant la guerre 1940-1945

ALBERT II, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 31 décembre 1983 de réformes institutionnelles pour la Communauté germanophone, notamment l'article 76, § 1^{er}, 1°, et § 3, remplacé par la loi du 18 juillet 1990;

Vu le projet de traduction officielle en langue allemande du titre XI, chapitre II, de la loi-programme du 9 juillet 2004, modifiant la loi du 20 décembre 2001 relative au dédommagement des membres de la Communauté juive de Belgique pour les biens dont ils ont été spoliés ou qu'ils ont délaissés pendant la guerre 1940-1945, établi par le Service central de traduction allemande auprès du Commissariat d'arrondissement adjoint à Malmedy;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Intérieur,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Le texte annexé au présent arrêté constitue la traduction officielle en langue allemande du titre XI, chapitre II, de la loi-programme du 9 juillet 2004, modifiant la loi du 20 décembre 2001 relative au dédommagement des membres de la Communauté juive de Belgique pour les biens dont ils ont été spoliés ou qu'ils ont délaissés pendant la guerre 1940-1945.

Art. 2. Notre Ministre de l'Intérieur est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 22 juin 2006.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Intérieur,
P. DEWAEL

Bijlage — Annexe

FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST KANZLEI DES PREMIERMINISTERS

9. JULI 2004 — Programmgesetz

ALBERT II., König der Belgier,
 Allen Gegenwärtigen und Zukünftigen, Unser Gruß!
 Die Kammern haben das Folgende angenommen und Wir sanktionieren es:

(…)

TITEL XI — Verschiedene Bestimmungen

(…)

KAPITEL II — *Abänderung des Gesetzes vom 20. Dezember 2001 über die Entschädigung der Mitglieder der Jüdischen Gemeinschaft Belgiens für die Güter, die ihnen während des Krieges 1940-1945 geraubt wurden oder die sie während des Krieges 1940-1945 zurückgelassen haben*

Art. 318 - In Artikel 14 Absatz 2 des Gesetzes vom 20. Dezember 2001 über die Entschädigung der Mitglieder der Jüdischen Gemeinschaft Belgiens für die Güter, die ihnen während des Krieges 1940-1945 geraubt wurden oder die sie während des Krieges 1940-1945 zurückgelassen haben, werden die Wörter «In dem Jahr nach In-Kraft-Treten» durch die Wörter «In den beiden Jahren nach dem Jahr des In-Kraft-Tretens» ersetzt.

(…)

Wir fertigen das vorliegende Gesetz aus und ordnen an, dass es mit dem Staatssiegel versehen und durch das *Belgische Staatsblatt* veröffentlicht wird.

Gegeben zu Brüssel, den 9. Juli 2004

ALBERT

Von Königs wegen:

Der Premierminister
G. VERHOFSTADTDie Ministerin der Justiz
Frau L. ONKELINXDer Minister des Haushalts und der Öffentlichen Unternehmen
J. VANDE LANOTTEDer Minister des Innern
P. DEWAELEDer Minister der Beschäftigung und der Pensionen
F. VANDENBROUCKEDer Minister der Finanzen
D. REYNDERSDer Minister der Sozialen Angelegenheiten und der Volksgesundheit
R. DEMOTTEDie Ministerin der Wirtschaft, der Energie und der Wissenschaftspolitik
Frau F. MOERMANDie Ministerin des Öffentlichen Dienstes, der Sozialen Eingliederung und der Chancengleichheit
Frau M. ARENADie Ministerin des Mittelstands und der Landwirtschaft
Frau S. LARUELLEDie Staatssekretärin für die Familie und für Personen mit Behinderung
Frau I. SIMONIS

Mit dem Staatssiegel versehen:

Die Ministerin der Justiz
Frau L. ONKELINX

Gezien om te worden gevoegd bij Ons besluit van 22 juni 2006.

Vu pour être annexé à Notre arrêté du 22 juin 2006.

ALBERT

Van Koningswege :
De Minister van Binnenlandse Zaken,
P. DEWAELE

ALBERT

Par le Roi :
Le Ministre de l'Intérieur,
P. DEWAELE